

СПОРАЗУМЕНИЕ

за изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Демократична република Сао Томе и Принсипи относно риболова в открито море край бреговете на Сао Томе и Принсипи, подписано в Брюксел на 1 февруари 1984 година

Член 1

Приложението, упоменато в член 4 и протоколът, упоменат в член 6 от Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Демократична република Сао Томе и Принсипи относно риболова в открито море край бреговете на Сао Томе и Принсипи, подписано в Брюксел на 1 февруари 1984 г., се заменят от тектовете, приложени към настоящото споразумение.

Член 2

Настоящото споразумение се съставя в два екземпляра на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски и френски език като текстове на всеки един от тези езици са еднакво автентични, и влиза в сила от датата на подписването му.

То се прилага от 1 юни 1987 година.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА САО ТОМЕ И ПРИНСИПИ ОТ ПЛАВАТЕЛНИ СЪДОВЕ НА ОБЩНОСТТА

1. Процедурите, които се прилагат при искане и издаване на лицензии, позволяващи на плавателните съдове, плаващи под флаг на държава-членка на Общността, да извършват риболовна дейност в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, са както следва:

Компетентните власти на Общността, чрез властите на Комисията на Европейската общност в Сао Томе и Принсипи, представят на министъра на риболова, посредством определените за тази цел органи на Сао Томе и Принсипи, заявление за издаване на лицензия за всеки плавателен съд, който желае да извършва риболов по силата на споразумението, най-малко 20 дни преди началната дата на желанния период на валидност.

Заявленията се представят в съответствие с предоставените за тези цел формуляри от правителството на Демократична република Сао Томе и Принсипи, по приложения по-долу образец.

Всяка лицензия се издава на името на определен плавателен съд. По искане на Комисията на Европейските общности лицензията, която е издадена за определен плавателен съд, при форсмажорни обстоятелства може да бъде заменена от лицензия, издадена за друг плавателен съд на Общността, който притежава същите технически характеристики.

След подписването на лицензите те се предават от властите на Сао Томе и Принсипи на корабоприитежателите или на техните представители чрез органите на Комисията на Европейските общности в Сао Томе и Принсипи.

Лицензията трябва да се съхранява постоянно на борда на плавателния съд.

2. Лицензите са валидни за период от една година. Действието им може да се подновява.

Предвидените в член 4 от споразумението такси, които са за сметка на корабоприитежателите и са упоменати в член 1 от протокола, се определят в размер 20 ECU за тон уловена риба в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.

3. Лицензите се издават след внасяне в Националната банка на Сао Томе и Принсипи на фиксирана сума от 1 500 ECU годишно за всеки хладилен сейнер за улов на риба тон и 200 ECU годишно за всеки кораб за улов на риба тон с въдици, което представлява равностойността на таксата за:

- 75 тона годишен улов на риба тон от хладилен сейнер за улов на риба тон,

- 10 тона годишен улов на риба тон от кораб за улов на риба тон с въдици.

4. В края на всяка риболовна кампания се изготвя предварителен отчет за дължимите такси за изтичащата година въз основа на отчетите за улова, изготвени от корабоприитежателите, които те съобщават едновременно на компетентните власти на

Сао Томе и Принсипи и на отговорните отдели на Комисията на Европейските общности. Съответната сума се внася в Националната банка на Сао Томе и Принсипи най-късно до 31 март на текущата година.

Окончателният отчет за дължимите такси за годината се изготвя от компетентните отдели на Комисията на Европейските общности, като се взема под внимание резултатът от проверката на обема на улова, извършена от специализиран научен орган от региона.

Отчетът се съобщава на корабоприитежателите, които разполагат със срок от тридесет дни за уреждане на финансовите си задължения.

Ако сумата в отчета е по-малка от упоменатия по-горе аванс, остатъкът не се възстановява на корабоприитежателя.

5. Преди влизането на споразумението в сила компетентните власти на Сао Томе и Принсипи съобщават начините за плащане на таксите, и по-специално сметките и валутите, които ще бъдат използвани.

6. При всяко влизане и при всяко излизане от риболовната зона на Сао Томе и Принсипи плавателните съдове на Общността съобщават обема на улова, който съхраняват на борда в момента, на радиостанцията на Сао Томе и Принсипи. Сигналът за повикване се съобщава на корабоприитежателите в момента на издаването на лицензията за риболов. Плавателен съд, заложен при извършване на риболовна дейност, без да е предупредил радиостанцията на Сао Томе и Принсипи за своето присъствие, се счита за плавателен съд без лиценз.

По искане на властите на Сао Томе и Принсипи плавателните съдове приемат наблюдатели на борда. Наблюдателите не следва да остават на борда по-дълго от необходимото за извършването на проверки на място на улова.

7. Ако бъдат предоставени възможности за риболов за хладилни траулери на плавателните съдове от Общността съгласно член 1, втората алинея от протокола, тези плавателни съдове няма да имат право да извършват риболовна дейност в рамките на зоната от 12 мили от брега и могат да бъдат принудени да разтоварят част от своя улов, за да подпомогнат снабдяването на местното население.

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВ

1. Срок на валидност: от..... до.....
2. Наименование на плавателния съд:.....
3. Име на корабоприитежателя:.....
4. Пристанище и регистрационен номер:.....
5. Тип риболов:.....
6. Разрешен размер на мрежите:.....
7. Дължина на плавателния съд:.....

8. Ширина на плавателния съд:.....
9. Бруто регистър тона:.....
10. Вместимост на трюмовете:.....
11. Мощност на двигателя:.....
12. Вид конструкция:.....
13. Обичаен брой на членовете на екипажа на борд:.....
14. Радио/електрическо оборудване:.....
15. Име на капитана:.....

Корабопритежателят или неговият представител носят пълна отговорност за посочената по-горе информация.

Дата на заявлението:.....

ПРОТОКОЛ

относно определянето на възможностите за риболов и финансовата компенсация за периода от 1 юни 1987 г. до 31 май 1990 г.

Член 1

От 1 юни 1987 г. и за период от три години се предоставят, съгласно член 2 от споразумението, възможности за риболов на 52 хладилни сейнера за улов на риба тон и на 10 нехладилни кораба за улов на прясна риба тон с въдици.

Освен това по искане на Общността тези права могат да бъдат допълнени с лицензи за други категории риболовни кораби, като финансовите условия и условията за тяхната работа ще бъдат определени допълнително.

Член 2

Финансовата компенсация, упомената в член 6 от споразумението, се определя за периода, предвиден в член 1, на 1 425 000 ECU, платими на три равни годишни транша.

Тази сума покрива риболова на 9 500 тона риба тон годишно; ако обемът на улова, извършен от плавателни съдове на Общността в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, надвиши това количество, размерът на горепосочената сума се увеличава пропорционално на него; въпреки това и независимо от реално осъществения улов максималният размер на финансовата компенсация се определя на 2 000 000 ECU за периода на действие на протокола, платими на три равни годишни транша.

Член 3

Използването на компенсацията, определена в член 2, е от изключителната компетенция на правителството на Демократична република Сао Томе и Принсипи. Компенсацията се изплаща по сметка, открита в Националната банка на Сао Томе и Принсипи.

Член 4

Освен това Общността ще участва със сума в размер от 450 000 ECU във финансирането на научна или техническа програма на Сао Томе и Принсипи, която има за цел повишаване на знанията относно рибните ресурси на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи. Тази сума е предназначена по-специално за:

1. осъществяване на проучвателна експедиция за повишаване на познанията относно ресурсите от ракообразни;
2. участието на Сао Томе и Принсипи в следните международни органи: Регионалният комитет по риболов в Гвинейския залив и Международната комисия за опазването на видовете риба тон в Атлантическия океан (ICCAT);
3. участие в международни срещи, свързани с областта на риболова.

Тази сума ще се предостави на разположение на Министерството на рибното стопанство. Компетентните власти на Сао Томе и Принсипи изпращат на Комисията кратък доклад за резултатите от проучвателната експедиция за изучаване на ракообразните.

Член 5

Невнасянето от страна на Общността на сумите, предвидени в настоящия протокол, води до преустановяване действието на споразумението относно риболова.